

60 години Руска филология в Софийския университет. Сборник научни статии. С.: Университетско издателство «Св. Климент Охридски», 2006. Раздели «Езикознание», «Методика».

Сборник научных трудов «60 години Руска филология в Софийския университет» посвящен знаменательному событию – 60-летию со дня открытия специальности «Русская филология» в нашем университете. Если для преподавателя и исследователя 60 лет – возраст зрелости и мудрости, тот возраст, когда накопленные знания и профессиональный опыт позволяют покорять недоступные ранее вершины, то университетская специальность, отмечающая такой юбилей, обладает всеми этими характеристиками в высшей мере. Аккумулируя опыт нескольких поколений, сохраняя традиции, она учитывает и изменяющиеся условия существования, стремится соответствовать современным требованиям, открывает для своих студентов новые возможности.

О вкладе университетских преподавателей в развитие русистики, славистики, сравнительного языкознания, методики преподавания русского языка и литературы, о роли отделения русской филологии Софийского университета в подготовке специалистов-русистов, о нашем стремлении обогащать опыт коллег, уважать и развивать академические традиции говорится в небольших по объему вступительных обращениях к читателям, подготовленных заведующими кафедр русского языка и русской литературы – доц. Цветаной Ралевой и доц. Румяной Евтимовой.

Статьи сборника распределены по трем разделам: *Языкознание, Литературоведение и Методика*.

Раздел *Языкознание* открывается статьей проф. Румяны Павловой «Да благословит Бог Болгарию и болгарский народ и его церковь». Названием статьи послужили слова протоиерея Димитрия графа Игнатьева, о встрече и беседах с которым рассказывает проф. Р.Павлова. Протоиерей Димитрий – член руководства русской заграничной церкви, участник научного симпозиума в Бонне, во время которого и произошла описываемая встреча, – замечательным образом оказался связан с Болгарией и ее историей. Он является правнуком известного графа Игнатиева и хранителем русской печати, поставленной в марте 1878 г. при подписании Сан-Стефанского мирного договора, в соответствии с которым Болгария получила долгожданную свободу.

Тему истории продолжает ряд статей, посвященных вопросам изучения церковнославянского языка, его норм, а также проблемам палеославистики.

Статья проф. Пенки Филковой «Древнерусская и русская разновидность (тип) церковнославянского языка» посвящена сложным и дискуссионным проблемам становления и функционирования древнерусской и русской редакции древнеболгарского литературного языка, известной в славистической науке под термином *церковнославянский язык*. Статья носит обобщающий характер. Лингвистический, генетический и функциональный статус разновидностей церковнославянского языка определяется на основе критериев, выработанных проф. П.Филковой в результате многолетних широкомасштабных, глубоких и детальных исследований.

Вопросы палеославистики разрабатываются в статьях доц. Цветаны Ралевой «Нарах legomena со значением лица в Изборнике 1073 года» и доц. Ростислава Станкова «Еще раз о *нприази*». Трудоемкое палеографическое и лексико-текстологическое исследование памятников, этимологический анализ зафиксированных в них лексем позволяет авторам названных работ прийти к важным выводам, сделать еще один шаг на пути к решению проблем славянской исторической лексикологии и вопроса об использовании лексического критерия при определении происхождения древних славянских переводов.

Обзорная статья доц. Сыбки Богдановой «О научно-исследовательской работе в Лингвотекстологической лаборатории при кафедре русского языка Софийского университета им. св. Климента Охридского» рассказывает об основных событиях в 25-летней истории созданной и руководимой проф. Р.Павловой научно-исследовательской лаборатории, о ее функционировании, целях, направлениях и проблематике исследований, о членах научной группы и их работах. Статью завершает впечатляющий перечень трудов, опубликованных членами Лингвотекстологической лаборатории. В целом же статья доц. С.Богдановой предоставляет читателю содержательный научный отчет о деятельности лаборатории и об исследовательских достижениях ее сотрудников.

Далее следуют две программные статьи из области сопоставительных исследований.

Работа проф. Ирины Червенковой «Попарный сопоставительный анализ лексических единиц: принципы и методика» представляет собой проспект сопоставительного изучения и описания русской и болгарской лексики. В исключительно емкой и глубокой по содержанию статье перед исследователем поставлены конкретные цели и задачи, описана тщательно разработанная автором статьи методика исследования, его принципы, аспекты и этапы. Эта методика успешно применялась в работе сотрудников кафедры русского языка по научному проекту «Сопоставительное исследование современной русской и болгарской лексики».

Оригинальный проект многоаспектного сопоставительного лексикографического исследования двуязычных словарей содержит статья гл. асс. д-ра Анны Липовской «О сопоставительном лексикографическом анализе словарей: теоретические и прикладные аспекты (на материале русско-болгарских и болгарско-русских словарей)». Статья посвящена разработке методики такого исследования, описанию корпуса параметров для сопоставительного анализа и принципов построения электронного продукта, представляющего собой наиболее адекватный способ репрезентации материала при сопоставлении большого числа словарей.

В двух следующих работах рассматриваются вопросы сопоставительного исследования морфологических категорий русского и болгарского языков.

Доц. Нина Ковачева в статье «Место существительных с двумя родовыми характеристиками в структуре категории рода в русском и болгарском языках» со свойственной ей глубиной анализа представляет теоретические проблемы, связанные с изучением существительных так называемого общего рода. В работе описываются также принципы сопоставительного исследования таких существительных в русском и болгарском языках.

В статье гл. асс. д-ра Красимиры Петровой «К характеристике морфологической категории рода аббревиатур в русском и болгарском языках с точки зрения теории грамматических оппозиций» в сопоставительном плане исследуется морфологическая категория рода русских и болгарских буквенных аббревиатур. В соответствии с принципами современной объяснительной лингвистики автор статьи ищет ответов на вопрос о *причинах* отнесения буквенных аббревиатур к тому или иному роду, а также о причинах колебаний в роде, отмечаемых у таких наименований.

Исследованию закономерностей образования безличных диатез посвящена работа доц. Аллы Градинаровой «Об использовании русской безличной конструкции для передачи ситуации издавания звука».

Лингвистическая прагматика представлена в сборнике статьей гл. асс. д-ра Сильвии Петковой «Метакоммуникативная деятельность говорящего в плане соблюдения правил речевого общения». Работа содержит стройное и аргументированное описание функций и особенностей употребления метакоммуникативных сигналов в условиях кооперативного диалога.

Одна из интереснейших тем паремииологии развивается в статье доц. Валерия Занглигера «Русские пословицы библейского содержания, не имеющие генетической связи с библейскими изречениями». Известно, что в русской истории христианское мировоззрение играло особую роль. По словам А.Коринфского, высказывание которого приводит В.Занглигер, «христианское мировоззрение нашло слишком много родственного в русском народе и быстро приросло к его стихийной душе...». Ср. также мнение известного философа И.Ильина, на которое ссылается автор статьи: «В течение веков русский народ осмысливал свое бытие не хозяйством, не государством и не войнами, а верою и ее содержанием. В течение веков православие считалось отличительной чертой русскости». Неслучайно в русском языке так много пословиц библейского содержания. В.Занглигер знакомит читателей с разработанной им типологией пословиц типа *Совет да любовь, на этом свет стоит; Кто добро творит, того бог благословит; Лучше в обиде быть, нежели в обидчиках; Тому тяжело, кто помнит зло; Гордым быть – глупым слыть; В лихости и зависти нет ни проку, ни радости; Жадность – всякому горю начало; Смерть – душе простор; Дураком на свете жить – ни о чем не тужить; Один в поле не воин*.

Лингвокультурная специфика фрагментов русской и болгарской языковой картины мира увлекательно изложена в работе гл. асс. Светланы Василевой «Семейные взаимоотношения в зеркале русской и болгарской фразеологии».

Тесно связана с вопросами лингвокультурологии и актуальная проблематика статьи доц. Илианы Владовой «Инокультурный художественный текст и его включение в другое культурное пространство в результате переводческого акта».

Каждая по-своему интересны посвященные проблемам стилистики художественной речи статьи доц. Константина Попова «О языке и стиле одного стихотворения Льва Озерова» и доц. Риммы Спасовой «Символика цвета как эстетическая доминанта в системе художественного текста».

Раздел *Методика* составляют четыре статьи, в трех из которых исследуются современные проблемы методики преподавания русского языка и литературы в болгарской средней школе.

Какая роль в новой системе среднего образования должна отводиться принципам межкультурной коммуникации, каким должен быть комплекс

учебных занятий, направленных на формирование нового культурного сознания, в каком объеме при обучении иностранному языку должна изучаться и иностранная литература, следует ли разграничивать и тем более противопоставлять в школьном обучении язык и литературу, какое место должна занимать литература в учебных программах, каково отношение этих программ к жанру анекдота, как представлен анекдот в школьных учебниках – вот далеко не полный перечень вопросов, рассматриваемых в статьях доц. Илки Любеновой «Межкультурная коммуникация в обучении русскому языку», гл. асс. д-ра Антони Радковой «Художественная литература в чуждоезикового обучение: тенденции и проблемы» и ст. асс. Аглаи Мавровой «Status quo на вица в пространството на учебниците по руски език».

Заклучает раздел и сборник статья доц. Натальи Андриюшиной, д-ра Надежды Делевой и гл. асс. д-ра Анны Липовской «Тестирование и сертификация уровней владения русским языком в Софийском университете: состояние и перспективы», знакомящая читателя с работой по проекту, который кафедра русского языка Софийского университета считает важным направлением своей деятельности.

Сборник опубликован Университетским издательством им. св. Климента Охридского, и мы пользуемся случаем выразить свою искреннюю благодарность нашим коллегам – сотрудникам уважаемого издательства, профессионализм которых является гарантией высокого полиграфического качества изданий.

Доц. Алла Градинарова